

Une ville en harmonie!
A town in harmony!

Rosa Blanda
Emblème floral de Rosemère
Rosemère's Floral Emblem

AVRIL / APRIL 2010
VOL 22 / N° 3

ROSEMÈRE

NOUVELLES / NEWS



SOMMAIRE ~ N° 3 ~ CONTENTS

MESSAGE DE ~
FROM HÉLÈNE DANEULT P. 2

À LA UNE ~ IN THE NEWS P. 3

LE MOT DE LA CONSEILLÈRE ~
COUNCILLOR'S CORNER P. 4

CAPSULE D'HISTOIRE ~
A BIT OF HISTORY P. 5

VIE MUNICIPALE ~
MUNICIPAL LIFE P. 6-7-8

PRÉVENTION DES INCENDIES •
SÉCURITÉ CIVILE ~ FIRE PREVENTION •
EMERGENCY PREPAREDNESS P. 9

TRAVAUX PUBLICS ET
ENVIRONNEMENT ~ PUBLIC WORKS &
ENVIRONMENT P. 10-11-12

HOMMAGE À NOS BÉNÉVOLES ~
TRIBUTE TO OUR VOLUNTEERS P. 13

DANS LA COMMUNAUTÉ ~
IN THE COMMUNITY P. 14-15-16-17-18

LOISIRS ET CULTURE ~
RECREATION & CULTURE P. 19-20

Bravo à notre
champion olympique!

Congratulations
to our Olympic
champion!



Les logements de Terrasse Bouthillier
Terrasse Bouthillier Housing Facility
P. 4



Concours de photos –
Calendrier 2011
Photo Contest – 2011 Calendar
P. 6



Récupération
de l'eau
de pluie
Collecting
rainwater
P. 10





Message d'Hélène Daneault

Chères citoyennes, chers citoyens,

C'est avec honneur et émotion que je désire souligner la performance exceptionnelle du Rosemérois Alexandre Bilodeau, qui a raflé la première médaille d'or du pays en sol canadien aux Jeux olympiques de Vancouver 2010. Cet athlète est un modèle inspirant de persévérance et de courage qui a su nous faire vivre un moment historique lors de son exploit en ski acrobatique, le 14 février dernier.

Les Roseméroises et les Rosemérois ont démontré beaucoup de fierté et d'enthousiasme lors du rassemblement organisé à la gare en compagnie des membres de sa famille, pour observer sa performance en direct. Durant un bref instant, nous avons eu l'impression d'être avec lui à Vancouver et l'annonce de sa victoire a été accueillie avec euphorie. Merci à tous de votre présence et encore une fois félicitations Alexandre!

Autre belle réussite, la troisième édition du Carnaval d'hiver a suscité l'intérêt d'un grand nombre de petits et de grands citoyens. Par une journée radieuse, ceux et celles qui ont répondu à l'appel ont pu vivre cette tradition en célébrant les joies de l'hiver aux côtés de notre bonhomme Carnaval!

Aujourd'hui, avec l'arrivée du printemps, synonyme de renouveau, Rosemère propose des idées novatrices sur le plan environnemental. En effet, nous sommes fiers d'être les premiers de la région à offrir à nos employés des vêtements en coton équitable et en polyester recyclé. S'inspirant de l'aéroport de Paris où tous les salariés portent désormais des uniformes en coton biologique, Rosemère emboîte le pas et affiche sa volonté d'innover en matière environnementale.

C'est dans cet esprit que je vous convie à participer au Jour de la Terre que nous tiendrons le 29 mai prochain. Diverses activités visant l'amélioration de notre environnement y seront proposées. Aussi, je suis fière d'annoncer que la Ville offrira une contribution de 50 \$ à chaque citoyen qui se procurera un récupérateur de pluie.

Enfin, je vous invite à participer en grand nombre à notre concours de photos dont les gagnants illustreront le calendrier municipal 2011, comme précisé en page 6.

Hélène Daneault

La mairesse, Hélène Daneault



Message from Hélène Daneault

My fellow Rosemerites,

It is with honour and emotion that I wish to note the outstanding performance of Rosemerite Alexandre Bilodeau who earned the very first Olympic gold medal ever won by a Canadian athlete at home at the Vancouver 2010 Winter Olympics. A model of perseverance and courage, on February 14, this remarkable athlete treated us to a breathtaking freestyle skiing performance and a historic moment in Canadian Olympic history.

Rosemerites and members of Alexandre's family demonstrated their considerable pride and enthusiasm at the Olympic Tailgate party held at the train station, where the event was presented live on a giant screen. The announcement of his victory was greeted with such euphoria that, for one brief moment, we had the feeling that we were there with him, in Vancouver. Thank you to all who attended and, once again, congratulations Alexandre!

Another great success: the third edition of the Winter Carnival brought out a large number of our citizens of all ages. On a glorious day, those who responded to our invitation got to celebrate the pleasures of winter in the presence of our own *Bonhomme Carnaval*!

With spring, symbol of renewal, now upon us, Rosemère proposes innovative environmental ideas. For instance, we are proud

LES SAMEDIS DU CITOYEN

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un élu, un samedi par mois, de 9 h à 11 h. Prochaines dates : 17 avril et 8 mai.

SATURDAYS WITH THE CITIZENS

Meet the mayor and a councillor, without an appointment, one Saturday every month, from 9 to 11 a.m. Next dates: April 17 and May 8.

to be the first in the region to offer our employees uniforms produced from fair trade cotton and recycled polyester. Inspired by the Paris airport where all employees now wear organic cotton uniforms, Rosemère has taken steps to be environmentally innovative in this manner as well.

In this same spirit, I invite you to take part in Earth Day, which we will be holding on May 29. Various activities seeking to improve our environment are scheduled. I am also pleased to announce that the Town will contribute \$50 to each citizen purchasing a rain-water collection system.

Finally, it is my hope that many of you will enter our photo contest. Winning entries will illustrate our 2011 municipal calendar, as explained on page 6.

Hélène Daneault

Hélène Daneault, Mayor

Vos conseillers Your councillors



Normand Bleau
Siège 1 / Seat 1



Pierre Roussel
Siège 2 / Seat 2



Madeleine Leduc
Siège 3 / Seat 3



Normand Corriveau
Siège 4 / Seat 4



Eric Westram
Siège 5 / Seat 5



Claude Roy
Siège 6 / Seat 6

À la une ~ Un moment historique pour Alexandre Bilodeau et pour Rosemère!

Rosemère est fière de compter parmi ses citoyens Alexandre Bilodeau, le premier Canadien à remporter au Canada une médaille d'or aux Jeux olympiques. L'athlète émérite a su épater le monde entier en décrochant l'or à l'épreuve des bosses, le 14 février dernier. Le niveau de compétition étant très relevé, la performance d'Alexandre est d'autant plus louable et exceptionnelle. Lors du rassemblement organisé en son honneur, de nombreux Rosemérois se sont regroupés autour des membres de sa famille afin d'offrir tout leur appui à cet athlète. L'atmosphère a atteint son paroxysme lorsqu'il a livré une descente frôlant la perfection en ski acrobatique. Félicitations Alexandre, et merci de nous avoir fait vivre des moments aussi intenses!

ROSEMÈRE MAINTIENT SON RÔLE DE CHEF DE FILE EN MATIÈRE ENVIRONNEMENTALE !

Encore une fois, la Ville de Rosemère innove en présentant deux nouveaux projets créateurs au point de vue environnemental. Dans un premier temps, les employés des Travaux publics et des Services

communautaires qui portent des uniformes de travail arboreront dorénavant des vêtements fabriqués à base de coton biologique. Issus d'une production éthique, ces vêtements respectent les valeurs sociales et environnementales véhiculées par la Ville. En effet, la culture du coton biologique, comparativement à celle du coton traditionnel, réduit de moitié l'utilisation de l'eau et utilise des composts naturels. De plus, cette production ne nécessite pas de produits chimiques extrêmement dommageables pour l'environnement et la santé des travailleurs. Étant consciente de ces enjeux, Rosemère deviendra donc la première Ville de la région à offrir à plusieurs de ses salariés une gamme complète de vêtements équitables.

Toujours dans l'intention de favoriser la protection de l'environnement, les citoyens sont invités à emboîter le pas en se procurant des récupérateurs de pluie. Cette action responsable permettra aux Rosemérois de faire des économies d'eau potable tout en profitant du soutien financier de la Ville. En effet, la municipalité versera 50 \$ pour appuyer l'achat de ces récupérateurs de pluie. Les citoyens pourront choisir entre deux modèles différents : l'un en plastique, l'autre en chêne. Cette initiative constitue un geste significatif afin de mieux gérer nos ressources naturelles et de promouvoir des comportements écoresponsables. Nous espérons que les Rosemérois adhéreront en participant activement aux nouvelles mesures mises en place qui ont pour but de protéger les ressources de notre planète.

In the News ~ A historic moment for Alexandre Bilodeau and Rosemère!

Rosemère is proud to rank Alexandre Bilodeau among its citizens. The first Canadian to win an Olympic gold medal on Canadian soil, this outstanding athlete thrilled the entire world with his gold-medal freestyle skiing performance on February 14. It was all the more remarkable when you consider the extremely high level of competition. During the Tailgate event organized in his honour, many Rosemerites came together with members of Alexandre's family to lend him their support. The excitement was palpable when he delivered a near-perfect freestyle ski performance. Congratulations Alexandre, and thank you for giving us so much to cheer for!

ROSEMÈRE REMAINS A LEADER ON ENVIRONMENTAL ISSUES!

Once again, the Town of Rosemère is positioning itself as an innovator with two new creative environmental projects. First, employees

of the Public Works and Community Services departments who wear work uniforms will now be donning apparel made of fair-trade organic cotton. In keeping with the social and environmental values promoted by the Town, the production of organic cotton requires half the water of conventionally grown cotton and uses natural compost. Moreover, this form of production does not require the use of chemical products, which are extremely harmful to the environment and the health of workers. Conscious of these facts, Rosemère will become the first town in the region to offer many of its employees a full line of fair-trade apparel.

Still in keeping with its commitment to environmental protection, citizens are invited to do their part by purchasing a rainwater collection system. This responsible measure will allow Rosemerites to save drinking water while enjoying financial support from the Town. In fact, the municipality will contribute \$50 towards the purchase of rainwater collection systems. Citizens can choose from two different models: a plastic model or an oak model. This initiative is another concrete measure allowing us to better manage our natural resources and promote eco-responsible behaviours. We hope that Rosemerites will actively subscribe to the new measures implemented to protect our planet's resources.

Information à la carte

HÔTEL DE VILLE
TOWN HALL 450 621-3500

RÉGIE DE POLICE
POLICE BOARD 450 435-2421

URGENCES
EMERGENCY 9-1-1

SÉCURITÉ INCENDIE
FIRE SAFETY 450 621-1211

For information

HYGIÈNE DU MILIEU
PUBLIC HYGIENE 450 621-6630

TRAVAUX PUBLICS
PUBLIC WORKS 450 621-4640

SERVICES COMMUNAUTAIRES
COMMUNITY SERVICES 450 621-3501

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
MUNICIPAL LIBRARY 450 621-6132



Le mot de la conseillère

LES LOGEMENTS DE TERRASSE BOUTHILLIER ACCUEILLENENT LEURS PREMIERS RÉSIDANTS

En tant que conseillère municipale responsable du dossier des aînés et présidente du conseil d'administration, je suis particulièrement fière de vous annoncer que, depuis le 1^{er} février 2010, l'Office municipal d'habitation (OMH) de Rosemère a ouvert les portes d'une nouvelle unité d'habitation appelée Terrasse Bouthillier, sise au 56, rue Bouthillier, juste à côté du premier édifice. Plus d'une vingtaine de personnes aînées y ont déjà emménagé et elles sont particulièrement heureuses de pouvoir demeurer encore longtemps à Rosemère, ville qu'elles affectionnent particulièrement.

Rappelons les modalités de ce projet auquel participent la Société d'habitation du Québec (SHQ) et la Ville de Rosemère. Il s'agit de 30 nouveaux logements dont la moitié sont subventionnés et offerts aux personnes de 75 ans et plus, seules ou en couple, dont le revenu annuel est inférieur à 24 000 \$. Les 15 autres sont non subventionnés.

Présentement, tous les logements subventionnés sont occupés alors que quelques 3½ ou 4½ non subventionnés sont vacants.

Ceux-ci s'adressent aux personnes autonomes, seules ou en couple, de 75 ans et plus dont le revenu annuel dépasse 24 000 \$. Quelques conditions spéciales permettent aux requérants de 65 ans et plus à mobilité réduite d'être éligibles.



Councillor's Corner

TERRASSE BOUTHILLIER WELCOMES ITS FIRST RESIDENTS

As the municipal councillor responsible for the seniors' file and chairwoman of the board of directors, I am particularly pleased to announce that, since February 1st, 2010, Rosemère's *Office municipal d'habitation* (OMH – Municipal Housing Office) opened a new housing facility. Known as Terrasse Bouthillier, it is located at 56 Bouthillier Street, next to the first building. More than twenty senior citizens have already moved in, and they are particularly delighted, as this facility allows them to remain in Rosemère, the town they love.

This project, it should be noted, has involved the participation of the *Société d'habitation du Québec* (SHQ – Quebec Housing Corporation) and the Town of Rosemère. It involves 30 new housing units, half of which are subsidized and offered to individuals or couples who are 75 years of age or more with an annual income of less than \$24,000. The remaining 15 units are not subsidized.

Currently, all subsidized units are occupied while a few of the non-subsidized 3½ and 4½-room units remain available. These are for individuals or couples who are 75 years of age and over with an annual income of more than \$24,000. Some conditions allow seniors of reduced mobility who are 65 years of age and over to qualify.

Afin de mieux répondre aux besoins grandissants des aînés, les occupants de ces logements doivent, en plus de leur loyer, payer le repas du midi. De plus, les locataires des appartements subventionnés reçoivent de la SHQ un crédit pour l'électricité et pour l'eau chaude, et ceux qui possèdent une voiture ont droit à un espace de stationnement au prix dérisoire de 5 \$ par mois.

Pour plus d'informations, téléphonez au 450 437-1212. Le directeur général sera heureux de vous accueillir pour une visite de cette nouvelle installation qui saura vous plaire sans aucun doute.

En terminant, j'aimerais profiter de cette tribune pour souligner le départ de madame Andrée Guilbault, qui a quitté le poste de directrice générale le 31 décembre dernier après avoir consacré plus de quatre ans à la gestion et au développement de notre OMH ainsi qu'à la création du *Centre de jour*, qui regroupe aujourd'hui plusieurs offices municipaux. Son implication auprès de nos aînés a été considérable et nous tenons à l'en remercier sincèrement et à lui souhaiter une retraite aussi bonne que méritée!

La relève à la direction de l'OMH est maintenant assumée par monsieur Mario Giroux, à qui nous souhaitons la bienvenue et du succès dans ses nouvelles fonctions.

Madeleine Leduc
Conseillère, siège 3



In an effort to meet the growing needs of our senior citizens, the noon-hour meal is compulsory and is charged above and beyond the rent. In addition, tenants of subsidized apartments receive a credit from the SHQ for electricity and hot water. Further more, those who own a car are entitled to a parking space for the paltry sum of \$5 a month.

For additional information, call 450 437-1212. The general manager will be happy to give you a tour of this new facility, which is sure to please.

In closing, I would like to use this opportunity to note the departure of Andrée Guilbault, who is retiring from her position as General Manager on December 31st, after devoting more than four years to the management and development of our OMH as well as the creation of the *Day Centre*, which now brings together several municipal offices. Her involvement with our senior citizens has been considerable and we would like to thank her most sincerely as she embarks on a well-deserved retirement.

In closing, we would also like to extend a warm welcome and our best wishes for success to her successor, Mario Giroux.

Madeleine Leduc
Councillor, Seat 3

Capsule d'histoire

LES LIEUX CATHOLIQUES DE CULTE SUR LE TERRITOIRE DE ROSEMÈRE

Du début de la colonisation à la Révolution tranquille, c'est la religion catholique qui a façonné la construction du Québec. Rosemère n'y fait pas exception. Ses lieux de culte passés et actuels témoignent de cette époque.

Tout d'abord, l'église de Sainte-Thérèse a failli être érigée à Rosemère. La femme du seigneur de Blainville et le seigneur Hertel voulaient que l'église soit construite au bord de la rivière des Mille Îles, comme à Sainte-Rose, à Saint-Eustache et à Saint-François-de-Sales. L'évêque du Québec en décida autrement et fit bâtir l'église mère près de la rivière aux Chiens, à l'endroit actuel.

L'abbé James Lesage, fils de Damasse Lesage, fondateur de l'usine de pianos Lesage qui devint plus tard le domaine Domville, fit édifier une chapelle sur la propriété estivale de son père. L'abbé Joseph Matte et son frère, Ariste, eurent également une chapelle dans leur île, où était située leur résidence secondaire à Rosemère. Cette île est située en face de la rue Maisonneuve et porte aujourd'hui le nom de Cégia.

En 1908, Adélarde Labelle fit ériger une croix en face de son magasin et, en 1936, une chapelle fut construite pour desservir la paroisse de Sainte-Thérèse : c'est l'actuelle église catholique Sainte-Françoise-Cabrini de Rosemère.

Les frères du Sacré-Cœur eurent également une chapelle au domaine Domville où est situé présentement le campus Rosemère de l'Académie Ste-Thérèse et, plus tard, à leur maison provinciale à Rosemère.

Enfin, l'évêque de Saint-Jérôme créa une paroisse nationale, la paroisse Holly Cross dont l'église était située sur le territoire de Rosemère.

Denis Hardy

membre de la Société d'histoire
et de généalogie des Mille-Îles

LE MAGASIN GÉNÉRAL D'ADÉLARD LABELLE
ET SA CROIX, VERS 1934.
ADÉLARD LABELLE'S GENERAL STORE
AND ITS CROSS, CIRCA 1934

A Bit of History

CATHOLIC PLACES OF WORSHIP IN ROSEMÈRE

From the start of colonization to the Quiet Revolution, the development of Quebec was shaped by the Catholic Church. Rosemère is no exception. Its places of worship, past and present, attest to this era.

First, the church of Sainte-Thérèse was almost built in Rosemère. The wife of the seigneur of Blainville wanted the church to be built along the Mille-Îles River, like those of Sainte-Rose, Saint-Eustache and Saint-François-de-Sales. The Bishop of Quebec decided otherwise and had the church built close to Dog River.

Father James Lesage, son of Damasse Lesage, founder of the Lesage piano plant, which later became the Domaine Domville, had a chapel erected on his father's summer property. Father Joseph Matte and his brother Ariste also had a chapel on their island in Rosemère, where their secondary residence was located. This island, which faces Maisonneuve Street, is now known as Cégia.

In 1908, Adélarde Labelle had a cross put up in front of his store and, in 1936, a chapel was built to serve the parish of



Sainte-Thérèse: it is Rosemère's current Sainte-Françoise-Cabrini Catholic Church.

The Brothers of the Sacred Heart also had a chapel at the Domaine Domville, where the current Rosemère campus of the Académie Ste-Thérèse is located and, later, at their provincial house in Rosemère.

Finally, the Bishop of Saint-Jérôme established a national parish – Holy Cross – whose place of worship was located on the territory of Rosemère.

Denis Hardy

member of the Société d'histoire
et de généalogie des Mille-Îles



Vie municipale

CONCOURS DE PHOTOS – CALENDRIER 2011

Vous êtes inspirés par la beauté de votre ville? Participez à l'illustration du calendrier municipal 2011 en envoyant votre plus belle photo sous le thème «Rosemère, mon cliché».

En effet, du 9 avril au 17 septembre 2010, les citoyennes et les citoyens sont invités à soumettre par courriel leur plus belle photographie de Rosemère, en format JPEG, à l'adresse **snantel@ville.rosemere.qc.ca** en inscrivant comme titre «concours de photos».

Le concours s'adresse exclusivement aux résidents de Rosemère. Les participants doivent inscrire dans leur message :

- Les coordonnées (nom, adresse, téléphone) du photographe;
- Le titre de la photo;
- L'endroit et la date où la photo a été prise à Rosemère.

Un comité sélectionnera les plus belles photos qui orneront le prochain calendrier municipal. Une fois le choix complété, toute personne y figurant devra fournir une autorisation de publication à l'intention de la Ville de Rosemère.

Notez bien qu'une seule photo par participant sera acceptée. Le fichier doit être de bonne résolution mais son poids ne doit pas dépasser 5 meg. Vous trouverez les règlements complets sur le site Internet de la Ville à l'adresse **www.ville.rosemere.qc.ca**.

Bonne chance à toutes et à tous!

SÉANCE D'INFORMATION SUR LE DÉVELOPPEMENT DE NOTRE RÉSEAU CYCLABLE

Fidèle à l'engagement pris l'automne dernier, le Conseil municipal tiendra le 26 avril une séance d'information et de discussion sur l'implantation de nouvelles voies cyclables sur le territoire de Rosemère. À cette occasion, les citoyens seront invités à exprimer leurs attentes du réseau à naître, et à formuler des commentaires sur le plan proposé par la Ville. Par la suite, le plan final sera approuvé par les élus avant le début des aménagements.

On se souviendra que, dans son discours sur le budget 2010, la mairesse Hélène Daneault avait mentionné qu'une somme de 50 000 \$ était allouée à cette fin dès cette année. Ce n'est toutefois là qu'un début puisque la mise en place complète sera échelonnée sur quelques années.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer pour tous les citoyens intéressés par notre réseau cyclable :

**le lundi 26 avril, à 19 h,
à l'hôtel de ville, 100, rue
Charbonneau.**

**Infos : Services techniques et travaux publics,
450 621-4640**



Municipal Life

INFORMATION SESSION ON THE DEVELOPMENT OF OUR CYCLING NETWORK

True to a commitment taken last fall, on April 26, the Municipal Council will be holding an information session and discussion on the establishment of new cycling lanes on the territory of the Town of Rosemère. At that time, residents will be invited to express their expectations with regards to this impending network, and to voice their comments on the Town's proposed plan. Further to these, a final plan will then be approved by elected officials before development work is undertaken.

It may be recalled that, in her speech on the 2010 budget, Mayor Hélène Daneault mentioned that, as of this year, an amount of \$50,000 has been allocated to this project. This is only the beginning, however, since the full project will be carried out over a period of several years.

If you are interested in our cycling network, therefore, we invite you to note the following information:

**Monday, April 26 at 7 p.m.
at the Town Hall, 100 Charbonneau Street
Info: Technical Services and Public Works, 450 621-4640**

PHOTO CONTEST – 2011 CALENDAR

Inspired by the beauty of your Town? Contribute to the illustration of the 2011 municipal calendar by sending in your most beautiful photograph on the theme *Rosemère, mon cliché* (Rosemère, my best shot!).

From April 9 to September 17, 2010, citizens are invited to email their finest photos of Rosemère in .jpg format to the following address: **snantel@ville.rosemere.qc.ca** putting Photo Contest in the subject field.

The contest is open exclusively to Rosemère residents. Participants must provide, in their email:

- The photographer's contact information (name, address, telephone number)
- The title of the photograph
- The location and date when the photograph was taken in Rosemère.

A committee will select the most beautiful photos for publication in the next municipal calendar. Once the selection has been completed, any person appearing in a photograph will be required to sign a release form authorizing the Town of Rosemère to publish the photo with their likeness.

Note that only one photo per participant can be submitted. The file must have good resolution but must not exceed 5 MB. For full contest details, go to the Town's website at **www.ville.rosemere.qc.ca**

Good luck to all!

Vie Municipale

RETRAITE DE PAULETTE PROULX

Après avoir fait un travail colossal de remise en ordre des archives municipales, Paulette Proulx prenait récemment sa retraite au terme de six années comme employée de la Ville. Bien que la nature même de sa tâche d'archiviste l'ait amenée à travailler le plus



souvent en solitaire, elle a été de bon conseil pour toute notre organisation, notamment pour l'instauration de meilleures procédures de classement des documents importants. Elle a aussi grandement contribué à la recherche de documents historiques dans le cadre des fêtes du 50^e anniversaire de la Ville, nous permettant de retracer de nombreux souvenirs. Grâce à sa grande contribution, la conservation de notre patrimoine est maintenant en bien meilleure posture. Nous lui souhaitons une bonne retraite, remplie de projets stimulants.

JOURNÉE RETOUR À LA TERRE LE SAMEDI 29 MAI

C'est le samedi **29 mai, de 8 h à 16 h**, dans le stationnement de l'hôtel de ville, que se tiendra la Journée retour à la Terre.

Au programme, sur présentation d'une preuve de résidence :

- Déchiquetage gratuit de vos documents imprimés périmés;
- Distribution gratuite d'une pousse d'arbre par famille, avec sept essences proposées;
- Distribution gratuite de deux gros sacs de compost de première qualité par famille;
- Vente de sacs supplémentaires de compost au coût de 4 \$ l'unité ou de 10 \$ pour trois sacs.

La compagnie Arbressence tiendra un kiosque pour distribuer du paillis de résidus de cèdre jusqu'à épuisement de ses stocks. De plus, elle vous attendra avec des prix de présence. À noter que son service de récupération de vos retailles de cèdres reprendra en mai. Visitez son site Internet pour obtenir plus de détails : www.arbressence.ca.



D'une pierre, deux coups

Profitez donc de ce retour à la Terre pour rapporter à l'écocentre les pesticides, les contenants de peinture ou d'huile, les piles et les autres déchets dangereux. C'est gratuit et ça ne vous prendra que quelques minutes!

Municipal Life

BACK TO THE EARTH DAY SATURDAY, MAY 29

This year's edition of Back to the Earth Day is slated for **Saturday, May 29 from 8 a.m. to 4 p.m.** in the parking lot of the Town Hall.

On the program, upon presentation of proof of residence:

- Free shredding of your outdated print documents
- Free distribution of one tree seedling per family, with seven varieties offered
- Free distribution of two large bags of top-quality compost per family
- Additional bags of compost can be purchased for \$4 each or \$10 for three bags.

The Arbressence company will have a booth from which it will be distributing cedar mulch while quantities last. It will also have door prizes. Note that the company's cedar clipping pick-up service will resume in May. For additional details, visit its website at: www.arbressence.ca.

Two birds with one stone

Make the most of this Back to the Earth event to bring your pesticides, paint and oil containers, batteries and other hazardous waste to the Ecocentre. It's free and won't take you more than a few minutes!

PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL

Les lundis 12 avril et 10 mai, à 20 h, à l'hôtel de ville.

UPCOMING REGULAR COUNCIL MEETINGS

Mondays, April 12 and May 10, at 8 p.m., at the Town Hall.

PAULETTE PROULX'S RETIREMENT

After tackling the monumental task of restoring order to the municipal archives, Paulette Proulx recently retired after six years with the Town. Although the very nature of her job as an archivist was rather solitary, she was always a source of advice to our entire organization, particularly on the implementation of the best procedures for filing important documents. She also contributed significantly to the search for historic documents within the framework of the Town's 50th anniversary celebrations, allowing us to track down many historic items. Thanks to her invaluable contribution, the preservation of our heritage is now better assured. We wish her an enjoyable retirement enriched by the most stimulating projects.



Vie Municipale

UN DIMANCHE AU CALME

Nous menons tous une vie trépidante. Le travail, les activités des enfants et les nôtres, les courses... ponctuent notre semaine et ne nous laissent que peu de temps pour nous ressourcer. Le dimanche est bien souvent la seule journée pour nous reposer. Avec le retour des beaux jours et les fenêtres qui s'ouvrent, Rosemère a choisi de sensibiliser sa population pour assurer à ses citoyens une qualité de vie à la hauteur de leurs attentes. Ainsi, nous sollicitons la collaboration de chacun de vous pour veiller au respect de vos voisins et éviter de faire du bruit le dimanche. C'est en quelque sorte un appel au calme, une journée par semaine, afin de permettre ce retour aux sources si bénéfique à tous. Assurez-vous que vos activités du dimanche ne génèrent pas un bruit qui puisse nuire à votre entourage. En d'autres mots, les tondeuses, les scies et autres appareils électriques... ne sont pas les bienvenus. Nous comptons sur chacun de vous pour contribuer au mieux-être de notre collectivité et vous en remercions.

CONGÉ DE LA JOURNÉE NATIONALE DES PATRIOTES

Tous les services municipaux seront fermés le lundi 24 mai;
Écocentre ouvert / collectes habituelles

NATIONAL PATRIOTS' DAY

All municipal services will be closed Monday, May 24
Écocentre open / Regular pick-ups

Municipal Life

A QUIET SUNDAY

We all lead hectic lives. The job, the kids, the shopping...our weeks are a blur of activities that leave us little time to recharge our batteries. Sunday is often the only day we have to rest. With the return of milder weather, we open our windows, which is why Rosemère would like to remind you that you have a role to play in ensuring that your fellow citizens enjoy the quality of life they have a right to expect. Therefore, we are asking each of you, out of respect for your neighbours, to refrain from conducting noisy activities on Sunday. Consider this a "call to quiet", an invitation to make the most of this one day a week to recharge your batteries for the benefit of one and all. Sundays, enjoy activities that don't generate noise, which that could disturb your fellow citizens. In other words, lawnmowers, chainsaws and other electrical units... are not welcome. We are counting on each of you to contribute to the wellbeing of our community. Thank you.

CONGÉS DE PÂQUES

- Tous les bureaux administratifs de la ville seront fermés du jeudi 1^{er} avril à midi au lundi 5 avril inclusivement;
- La bibliothèque fermera ses portes du vendredi 2 au lundi 5 avril inclusivement.
- L'écocentre sera fermé uniquement le dimanche 4 avril;
- Pas de changement pour les collectes.

NOUVEAUX FANIONS AVEC LES OISEAUX DE NOS CONTRÉES

Pour agrémenter notre territoire et souligner le retour du printemps, la Ville mettra les canards, les geais bleus, les cardinaux et autres passereaux à l'honneur sur de nouveaux fanions.

Commandez-les dès maintenant à l'hôtel de ville et à la bibliothèque municipale.

Fabriqués en tissu translucide, ils résistent aux intempéries (H environ : 1,32 m par L : 53 cm). Leur coût : 25 \$. Aussi disponibles : mât de 60 po en acier noir, 13 \$; en bois, 8,50 \$; support mural, 9 \$. Les taxes sont comprises dans tous les prix.

Infos : hôtel de ville, **450 621-3500**

ou bibliothèque, **450 621-6132**



NEW PENNANTS FEATURING LOCAL BIRDS

To enhance our territory and welcome the arrival of spring, the Town will be featuring ducks, blue jays, cardinals and other passeriformes on its new pennants.

These pennants are now available at the Town Hall and the municipal library.

Produced from a translucent, weather-resistant fabric, the pennants measure approximately 1.32 m by 53 cm. Cost: \$25. Also available: 60-in. post of black steel at \$13 or wood at \$8.50; wall support, \$9. All prices include taxes.

Info: Town Hall, **450 621-3500**, or library, **450 621-6132**

EASTER HOLIDAY

- All municipal administration offices will be closed from noon, Thursday, April 1st to Monday, April 5 inclusively.
- The library will be closed from Friday, April 2 to Monday, April 5 inclusively.
- The Ecocentre will be closed Sunday, April 4 only.
- No change in the pick-up schedule.

Prévention des incendies ~ Sécurité civile

CAMPAGNE DE PRÉVENTION 2010

À compter du mois de mai prochain, les pompiers du service de Sécurité incendie de Rosemère-Lorraine procéderont à des visites de prévention des résidences de notre ville.

Les pompiers vérifieront la présence d'avertisseurs de fumée fonctionnels dans votre résidence. Ils vous conseilleront aussi en matière d'avertisseur de monoxyde de carbone. En raison de ses propriétés – c'est un gaz incolore et inodore –, le monoxyde de carbone est un gaz mortel.

Lors de leur visite, posez-leur des questions. Ils peuvent vous renseigner sur de nombreux sujets et vous donner de la documentation à cet effet. D'ici là, n'hésitez pas à les appeler au 450 621-1211, poste 225, pour toute question relative à la prévention ou pour prendre rendez-vous dès maintenant pour cette visite de prévention à domicile.

MÉNAGE DE PRINTEMPS

Pour vous défaire des choses qui encombrent inutilement le garage, le cabanon, le sous-sol, l'atelier ou la maison, apportez-les à l'éco-centre afin qu'elles soient recyclées ou, mieux encore, donnez-les à des organismes de bienfaisance. Ces objets serviront aux gens dans le besoin. Non seulement vous aiderez des personnes démunies, mais en plus vous agirez en favorisant le réemploi.

VÉRIFICATION DU BARBECUE

Après une période de remisage et avant d'utiliser votre barbecue, quelques vérifications s'imposent :

- Enlevez toutes les pièces mobiles du barbecue et lavez l'intérieur et l'extérieur à l'eau savonneuse. Remettez-les ensuite en place soigneusement.
- Aspergez la tuyauterie ainsi que les raccords avec cette solution savonneuse. La présence de bulles lorsque vous ouvrez le gaz indique une fuite ! Remplacez toute pièce défectueuse avant de réutiliser votre appareil.
- Lors de son utilisation, le barbecue ne s'allume pas nécessairement du premier coup. Vous essayez parfois deux, trois fois, voire quatre fois de suite. Après la deuxième tentative infructueuse, attendez cinq minutes avant de faire un autre essai. C'est le temps nécessaire pour que l'enceinte du barbecue soit bien aérée et que le gaz libéré ait pu se disperser. Vous éviterez ainsi un risque d'explosion.



Fire Prevention ~ Emergency Preparedness

CHECKING THE BARBECUE

After being stored for a while, your barbecue should be checked before you use it again.

- Remove all moving parts and wash the barbecue, inside and out, with soapy water. Then carefully put all the parts back.
- Spray pipes and all connections with soapy water. If you spot bubbles when you turn on the gas, there's a leak! Replace any defective part before reusing your unit.
- Your barbecue may not necessarily light on the first try. You might try again twice, three, maybe four times in a row. After the second failed attempt, you should wait five minutes before trying again. That's how long it takes for your barbecue's enclosure to air out and the gas to dissipate. You'll avoid the risk of explosion.

2010 PREVENTION CAMPAIGN

As of next May, firefighters from the Rosemère-Lorraine Fire Department will be resuming their prevention visits to Rosemère homes.

They will check for the presence of working smoke detectors in your home. They will also advise you on carbon monoxide detectors. Because of its properties – it is a colourless, odourless gas – carbon monoxide can be deadly.

Make the most of their visit to ask them questions. They can provide you with information and literature on a number of topics. Until then, you can call them at 450 621-1211, ext. 225, should you have any questions regarding prevention, or to make an appointment for an immediate home visit.

SPRING CLEAN-UP

Take items cluttering up your garage, garden shed, basement, workshop or home to the Ecocentre for recycling or, better yet, donate them to charitable organizations. These items can be of use to people who need them. Not only will you be helping the underprivileged, but you will be favouring reuse.



Travaux publics et environnement

DES CONTENANTS POUR RÉCUPÉRER L'EAU DE PLUIE

Comme vous l'avez vu à la Une, la Ville de Rosemère multiplie les initiatives pour protéger nos ressources et subventionne maintenant l'achat d'un contenant pour récupérer l'eau de pluie à raison de 50 \$ par contenant et par adresse. L'eau recueillie vous permettra notamment d'arroser vos plantes et autres aménagements paysagers.

Deux modèles sont proposés :

- Un baril en chêne de 189 litres.
Prix après subvention : 60 \$
- Un baril en plastique de 208 litres.
Prix après subvention : 30 \$

Les personnes intéressées sont invitées à se présenter rapidement au garage municipal, au 190, rue Charbonneau, pour acheter leur contenant. Les quantités étant limitées, la vente sera basée sur le principe du premier arrivé, premier servi.

L'eau potable est un élément vital que nous devons préserver. Or, en été, notre consommation double pour l'arrosage des pelouses et des jardins. En vous procurant un bac, vous diminuerez d'autant la quantité d'eau potable utilisée pour l'arrosage. Une bonne façon de faire la chasse au gaspillage d'une ressource sans laquelle aucune vie n'est possible.



DOMMAGES À LA PROPRIÉTÉ (DÉNEIGEMENT)

Si vous avez constaté que les déneigeurs de la Ville ont abîmé votre propriété, envoyez une réclamation dans les 15 jours suivant les dommages ou le constat de ceux-ci. Un formulaire à cet effet est disponible sur notre site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Services, puis Services techniques, travaux publics et environnement.

UN GESTE SYMBOLIQUE PORTEUR DE VIE

Une naissance, un arbre

La Ville souligne la naissance de chaque enfant rosemérois en plantant un arbre en son honneur sur votre terrain ou à un endroit désigné, dans l'un de ses parcs, grâce au programme *Une naissance, un arbre*. Comme nous procéderons bientôt à la plantation d'arbres soulignant chaque **enfant rosemérois né entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre 2009**, inscrivez-le **avant le 16 avril**. Lui permettre de grandir avec cet arbre est une façon de lui apprendre à aimer et à respecter son environnement. C'est un beau symbole d'avenir pour l'enfant et la planète. Écologie oblige, la documentation vous est envoyée par courriel.

Infos : Services techniques et travaux publics, au **450 621-4640**

Public Works and Environment

COLLECTING RAINWATER

As you read in the *In the News* section, the Town of Rosemère is introducing new initiatives to protect our resources. Among these, we note a \$50 grant per container and address for the purchase of a rainwater collection system. Water collected in this manner will allow you to water your plants and other landscaping arrangements.

Two models are offered:

- A 189-litre oak barrel. After-grant price: \$60
- A 208-litre plastic barrel. After-grant price: \$30

Those who are interested are invited to quickly go to the Municipal Garage at 190 Charbonneau Street to purchase their container. Quantities are limited and sales will be on a first-come first-served basis.

Drinking water is a vital element that must be preserved. But in summer, our consumption doubles as we water our lawns and gardens. A rainwater collection barrel will allow you to reduce the amount of drinking water used for watering. It's a great way to avoid wasting a resource without which life cannot exist.

PROPERTY DAMAGE (SNOW REMOVAL)

If you notice that the Town's snow-clearing crews have caused damage to your property, send a claim within 15 days of the damage or the date on which it was noticed. A form for this purpose is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca. From the Services menu, go to Technical Services, Public Works and Environment.

A SYMBOLIC, LIFE-AFFIRMING GESTURE

One birth, one tree

The Town marks the birth of each Rosemère child by planting a tree in his honour on your property or at a designated location in one of its parks, thanks to its *One birth, one tree* program. Since we will soon be planting trees marking the birth of each **Rosemère child born between July 1st and December 31st, 2009**, you must register for this program **before April 16**. In allowing your child to grow with this tree, you are teaching him to love and respect his environment. It's a lovely symbol of the future for the child and our planet. For ecological reasons, literature on this program is sent to you by email.

Info: Technical Services and Public Works at **450 621-4640**



Travaux publics et environnement

LUTTONS CONTRE LA PROLIFÉRATION DES MOUSTIQUES

Les moustiques se reproduisent dans l'eau stagnante, même dans de petits récipients. Portez attention à tous les récipients extérieurs, comme fontaines décoratives, brouettes, pneus, etc., qui sont susceptibles d'être des lieux de reproduction, mais aussi respectez le règlement sur les piscines.

RAPPELS DE SAISON

Entretien obligatoire des piscines

Du 15 mai au 15 septembre, afin d'éviter la prolifération des moustiques, il est interdit de laisser l'eau d'une piscine se détériorer au point que sa limpidité en soit affectée.

Période d'arrosage

Du 15 avril au 15 octobre

Adresses civiques paires : les lundis et jeudis.

Adresses civiques impaires : les mercredis et dimanches.

Arrosage automatique : permis exclusivement de 22 h à 24 h.

Arrosage mécanique : permis uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h.

Arrosage manuel (avec un arrosoir domestique ou avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique, et tenu de façon continue par l'utilisateur) :

Autorisé en tout temps.

L'arrosage est interdit lorsqu'il pleut (pensez à munir vos systèmes automatisés d'arrosage d'un détecteur de pluie).

Notons que la mise en place de ce nouveau règlement, en 2007, a permis de diminuer notre consommation d'eau potable de plus de 30 % dès le premier été d'application.

Collecte des résidus verts

Quatre collectes printanières, le lundi, toutes les deux semaines : 19 avril, 3, 17 et 31 mai.

Six autres collectes cet automne. Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts dans la collecte des déchets domestiques.

Collecte des branches

Débute le lundi 10 mai. Une seule collecte par rue.

Permis pour la coupe d'un arbre

L'été est interdit et un permis est obligatoire pour couper un arbre. Ce permis peut être délivré en 7 jours ouvrables, après évaluation du motif de la demande.

Infos : 450 621-4640

Public Works and Environment

LET'S FIGHT THE PROLIFERATION OF MOSQUITOES

Mosquitoes reproduce in stagnant water collecting in even the smallest containers. Check all outdoor recipients such as decorative fountains, wheelbarrows, tires, etc. which could become reproduction sites. And comply with the pool maintenance by-law.

SEASONAL REMINDERS

Compulsory pool maintenance

From May 15 to September 15, in order to avoid the proliferation of mosquitoes, allowing your pool water to deteriorate to the point where its clarity is affected is prohibited.

Watering schedule

From April 15 to October 15

Even-numbered addresses: Mondays and Thursdays.

Odd-numbered addresses: Wednesdays and Sundays.

Automatic watering: Allowed exclusively from 10 p.m. to midnight.

Mechanical watering: Allowed only from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m.

Hand watering (with a domestic watering can or hose with an automatic shut-off nozzle held continuously by the user):
Authorized at all times.

Watering is prohibited when it rains (think of fitting your automatic watering system with a rain detector).

It should be noted that the implementation of this new by-law in 2007 resulted in a drop in water consumption of more than 30% as of the very first summer.

Green waste pick-ups

Four spring pick-ups, every second Monday: April 19, May 3, 17 and 31st.

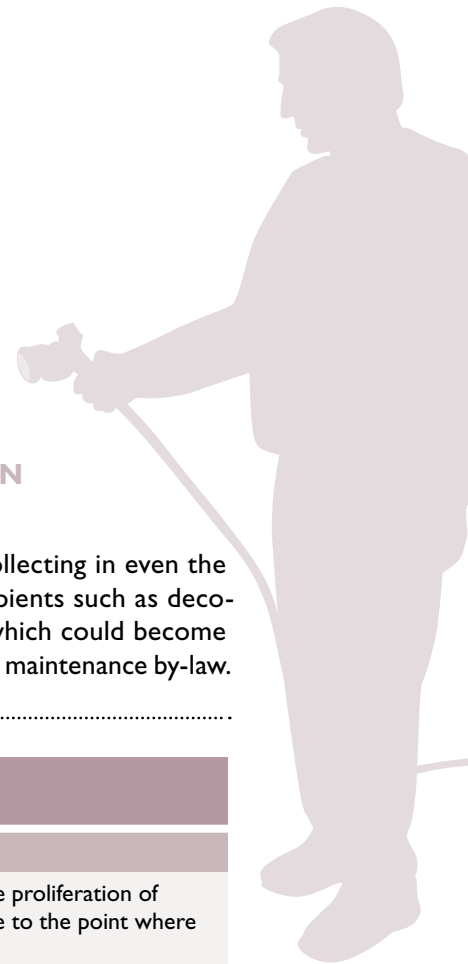
Six other pick-ups are planned for the fall. Putting green waste out for pick-up with household waste is prohibited at all times.

Branch pick-up

Starts Monday, May 10. A single pick-up per street.

Permit for cutting down a tree

Topping off a tree is prohibited and a permit is required for cutting down a tree. This permit can be delivered within 7 working days following the evaluation of the need for cutting down the tree.



Travaux publics et environnement

ENTRETIEN ÉCOLOGIQUE DE LA PELOUSE

Depuis plusieurs années, il est interdit d'utiliser des pesticides à des fins domestiques, notamment à l'extérieur. Il est toutefois possible d'entretenir sa pelouse grâce à des moyens écologiques. Nous vous les présentons ici. Visionnez la vidéo de quatre minutes au **www.sanspesticides.net**.

En cas d'infestation grave, appelez l'éco-conseiller au **450 621-4640**.

AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE
Ratisser – Aérer – Terreauter avec du compost					Ratisser – Aérer – Terreauter avec du compost	
	Semer – Fertiliser avec un engrais 100 % naturel			Semer – Fertiliser avec un engrais 100 % naturel		
	Tondre à 5 cm	Tondre à 7,5 cm Ne pas ramasser le gazon coupé, c'est un engrais naturel				Tondre à 5 cm
Arracher les herbes indésirables, idéalement en début de saison Respecter les règles municipales d'arrosage						
		Au besoin, appliquer du savon insecticide contre les punaises velues		Au besoin, appliquer des nématodes contre les vers blancs (nécessite beaucoup d'eau, autorisation d'arrosage obligatoire)		Déchiqeter les feuilles mortes pour fertiliser le sol

HORAIRE DE L'ÉCOCENTRE D'AVRIL À DÉCEMBRE

- Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 17 h
 - Le samedi de 9 h à 17 h
 - Le dimanche de 12 h à 17 h
- Infos : **450 621-4640, poste 317**

CRÉDIT PHOTO OUBLIÉ

Dans le *Rosemère Nouvelles* de février 2010, vous auriez dû trouver l'inscription suivante sous la photo de la tortue géographique en page 10 - Photo : Mathieu Ouellette. Toutes nos excuses au photographe.



Public Works and Environment

ECOLOGICAL LAWN MAINTENANCE

For several years now, it has been forbidden to use pesticides for domestic purposes outdoors. However, it is possible to maintain your lawn using ecological means. We present them here. Screen the four-minute video at **www.sanspesticides.net**.

In case of a serious infestation, call the eco-consultant at **450 621-4640**.

APRIL	MAY	JUNE	JULY	AUGUST	SEPTEMBER	OCTOBER
Rake – Aerate – Topdress with compost					Rake – Aerate – Topdress with compost	
	Seed – Fertilize with 100% natural product			Seed – Fertilize with 100% natural product		
	Mow to 5 cm	Mow to 7.5 cm Leave grass clippings on the ground; they are a natural fertilizer				Mow to 5 cm
Weed (ideally early in the season) Comply with municipal watering by-laws						
		If need be, apply an insecticidal soap against hairy chinch bugs		If need be, apply nematodes against grubs (requires lots of water; watering authorization needed)		Shred dead leaves to fertilize the soil

FORGOTTEN PHOTO CREDIT

In the February 2010 edition of the *Rosemère News*, the following credit should have appeared beneath the photograph of the turtle on page 10 - Photo: Mathieu Ouellette. Our apologies to the photographer.

ECOCENTRE SCHEDULE APRIL TO DECEMBER

- Monday to Friday, 7:30 a.m. to 5 p.m.
 - Saturday, 9 a.m. to 5 p.m.
 - Sunday, noon to 5 p.m.
- Info: **450 621-4640, ext. 317**

Hommage à nos bénévoles

MERCI À PATRICIA BAILEY, 95 ANS

Résidente de Rosemère depuis 1940, Patricia Bailey est toujours une femme active à l'âge de 95 ans! Oui, oui, vous avez bien lu! Mère de trois fils, aujourd'hui retraités, qui vivent en Ontario et au Nouveau-Brunswick, elle est également sept fois grand-mère et a 14 arrière-petits-enfants.

Après avoir, des années durant, œuvré comme bénévole au montage des étalages et au service à la clientèle pour la boutique RVS, elle réalise maintenant de façon artisanale de charmantes robes pour l'établissement et pour les particuliers qui en font la demande lors de commandes spéciales pour les baptêmes et autres événements. La confection d'une petite robe lui prend environ une semaine à réaliser alors qu'il lui faut environ deux semaines pour un plus grand modèle. Elle a acquis son savoir-faire dans une église à Montréal vers l'âge de 20 ans.

La Ville de Rosemère tient à la remercier de son implication bénévole dans la communauté pendant toutes ces années et profite de l'occasion pour souligner la qualité de ses créations. Enfin, elle souhaite à cette aînée toujours active de poursuivre son œuvre encore longtemps.

Nous invitons les personnes intéressées à se rendre à la Boutique RVS, au centre communautaire, pour se procurer l'une de ses magnifiques créations.



Tribute to our Volunteers

OUR THANKS TO PATRICIA BAILEY, 95 YEARS OLD

A resident of Rosemère since 1940, Patricia Bailey remains active at the age of 95! Yes, you read that right! The mother of three sons who are now retired and living in Ontario and New Brunswick, she also has seven grandchildren and 14 great-grandchildren.

After volunteering for years at the RVS shop where she set up displays and served customers, she now produces charming handcrafted dresses for the establishment and individuals who order them for baptisms and other special events. Making a small dress can take her about a week while a larger model could take two weeks. She acquired her know-how at a Montreal church at the age of 20 or so.

In addition to thanking her for her volunteer involvement in the community over these many years, the Town would also like to recognize the quality of her creations. Finally, we hope that this very active senior citizen will continue her work for a long time to come.

If you are interested in purchasing one of her magnificent creations, drop by the RVS Shop at the Community Centre.



ANDRÉE GUILBEAULT TIRE SA RÉVÉRENCE

La Ville de Rosemère tient à saluer une bénévole émérite et une professionnelle très engagée, Andrée Guilbeault, qui tire sa révérence après de nombreuses années d'implication auprès de nos personnes âgées.

Résidente de Rosemère depuis 1981, Andrée a acquis au fil des ans une solide expérience en gestion qu'elle a mise à profit chez nous pour améliorer la qualité de vie des 50 ans et plus. Difficile de distinguer son activité professionnelle de son implication communautaire. Comme elle le dit elle-même «travail et bénévolat ne font qu'un au profit des objectifs ciblés».

Ainsi, ce qui résume le mieux ses deux «carrières» menées de front, c'est son engagement à travailler pour le mieux-être des aînés et pour leur intégration dans la communauté. L'implantation du *Centre de jour Chez Soi*, offrant des loisirs aux personnes en perte d'autonomie et maintenant intégré aux activités du CSSS et des OMH, en est une belle illustration mais ne représente qu'une infime partie de son implication dans notre milieu.

Mentionnons que, ces dernières années, parallèlement à son bénévolat, elle travaillait comme directrice générale et secrétaire trésorière de l'Office municipal d'habitation de Rosemère, gérant une résidence de 50 logements sociaux pour personnes âgées. À ce titre, elle a aussi participé activement à la construction d'un autre édifice de 30 logements pour les 75 ans et plus.

Nous lui souhaitons de profiter pleinement de cette retraite qu'elle meublera certainement de nouveaux défis très stimulants.



ANDRÉE GUILBEAULT IS RETIRING

The Town of Rosemère wishes to honour an outstanding volunteer and committed professional, Andrée Guilbeault, who is retiring after many years of involvement with our senior citizens.

A resident of Rosemère since 1981, over the years, Andrée acquired sound management experience, which she used to help improve the quality of life of residents 50 years of age and over. It is difficult to distinguish between her professional activities and her community involvement. She is the first one to state that "the line between work and volunteerism blurs when focused on common objectives."

What best summarizes her two concurrent "careers" is her commitment to the wellbeing of seniors and their integration in the community. While it is a fine example of her work, the establishment of the *Centre de jour Chez Soi* (Day Centre), which provides recreational activities to seniors losing their independence and is now an integral part of the CSSS and OMH offering, accounts for only a small part of her involvement in our community.

Indeed, in recent years, along with her volunteer activities, she was also employed as General Manager and Secretary-Treasurer of the *Office municipal d'habitation de Rosemère* (municipal housing office), managing a 50-apartment complex for seniors. In this capacity, she also played an active role in the construction of another 30-unit complex for citizens 75 years of age and over.

We hope that she will make the most of her retirement, which we are certain will hold new and highly stimulating challenges for her.

Dans la communauté

SEMAINE NATIONALE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

La Ville profite de la Semaine nationale de l'action bénévole, qui se tiendra du **18 au 25 avril**, pour remercier tous les bénévoles de Rosemère qui ne ménagent pas leurs efforts pour offrir une meilleure qualité de vie à leurs concitoyens. Sans votre engagement, notre ville ne serait pas ce qu'elle est, un milieu de vie où il fait si bon vivre.

LA POPOTE ROULANTE SE CHERCHE DEUX DIRIGEANTS



Depuis 25 ans, La Popote roulante livre des repas chauds aux Rosemérois vivant seuls, isolés dans leur maison, aux personnes malades, convalescentes ou simplement âgées. L'organisme recherche actuellement deux personnes pour pourvoir les postes à la présidence et à la trésorerie. Merci à Elisabeth Dohrendorf et à Mary Girolami pour leurs nombreuses années de dévouement auprès de La Popote roulante.

Infos : Mary Girolami, **450-621-5348** ou
Roma Robertson, **450 437-3671**

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Vous avez du temps? Vous aimeriez vous impliquer dans un événement culturel, sportif ou une campagne de financement? Nous vous proposons trois activités qui vous permettront de contribuer à leur succès et de rencontrer des gens intéressants.

-  **Les 11-12-13 juin :** 6^e symposium de peinture de Rosemère. Les citoyens pourront voir une soixantaine d'artistes peindre en direct sous des chapiteaux sur le terrain des Services communautaires et de l'église Sainte-Françoise-Cabrini.
-  **Le 13 juin :** 24^e édition de la course à pied *Rosemère en santé*. Près de 500 personnes parcourront les rues de Rosemère sur une distance de 1, 3, 5 ou 10 km.
- **Le 7 août :** Fête italienne « Dolce vita ». Fête familiale. Les profits seront versés à la Fondation Action Autisme, dont le porte-parole est le comédien Roc Lafortune.

Infos : Services communautaires, **450 621-3501**

In the Community

MEALS ON WHEELS SEEKS TWO DIRECTORS

For 25 years, Meals on Wheels has been delivering hot meals to Rosemerites living alone, isolated in their homes, to people who are ill, convalescing, or simply elderly. The organization is currently seeking two persons to fill the positions of president and treasurer. Our thanks go out to Elisabeth Dohrendorf and Mary Girolami for their many years of dedicated service to Meals on Wheels.

Info: Mary Girolami, **450-621-5348**
or Roma Robertson, **450 437-3671**

NATIONAL VOLUNTEER WEEK

The Town would like to take the opportunity afforded by National Volunteer Week, from **April 18 to 25**, to thank all Rosemère volunteers who spare no effort to ensure a better quality of life for their fellow citizens. Without your commitment, our Town could not be what it is: an environment where the living is good!

VOLUNTEERS WANTED

Have some time? Perhaps you'd like to be involved with a cultural or sporting event or a fund-raising campaign? We have three activities that will allow you to contribute to their success and meet interesting people in the process.

- **June 11, 12 and 13:** 6th Rosemère Painting Symposium. Citizens will have the opportunity of seeing some sixty artists produce their creations live in tents on the property of the Community Services Department and Sainte-Françoise-Cabrini church.
- **June 13:** 24th edition of the *Rosemère en santé* foot race. Some 500 participants will be covering distances of 1, 3, 5 or 10 km through the streets of Rosemère.
- **August 7:** "Dolce Vita" Italian celebration. A family event. Proceeds will be donated to the *Fondation Action Autisme*, whose spokesperson is comedian Roc Lafortune.

Info: Community Services, **450 621-3501**

Dans la communauté

POSTES À POURVOIR À L'ASSOCIATION HORIZON ROSEMÈRE



L'Association Horizon Rosemère, qui propose des activités aux personnes de 50 ans et plus, est à la recherche de bénévoles pour pourvoir les postes de vice-président, de secrétaire et de responsable des activités internes ou des activités extérieures au sein de son conseil d'administration.

Pour avoir accès aux activités de l'association, il suffit de se procurer la carte de membre. Coût : 10 \$ par année, valide du 1^{er} septembre au 31 août de chaque année.

Prochain rendez-vous

Le 10 avril : Bazar (vente de garage)

Infos : Ghislaine Lefebvre, **450 434-5770** (laisser un message)

INSCRIPTIONS AU BASEBALL

Le baseball vous tente : il n'est pas trop tard pour vous inscrire à l'Association de baseball mineur de Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère et Terrebonne Ouest et pour passer un été animé, sous supervision professionnelle et dans une atmosphère détendue.

Infos : Randell Carr au **450 621-9124** ou randellcarr@videotron

PROCHAINES CONFÉRENCES DE LA SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE ET D'ÉCOLOGIE DE ROSEMÈRE (SHER)

Mardi 13 avril, 19 h 30

Attirer les oiseaux au jardin
avec Gilles Paradis

Mardi 11 mai, 19 h 30

La biodynamie ou le lien entre la Lune et les plantes
avec Jean-Claude Vigor

Au Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : **450 621-7144**

CONCERT DE LA SÉRIE MOMENTS MUSICAUX

Concert de la Fête des mères (voix de sopranos, harpe baroque, théorbe, violon baroque et viole de Gambe)

Le dimanche 9 mai, 16 h, à l'église Rosemère Memorial

Adultes : 20 \$; étudiants : 10 \$

Infos : Johanne Gauthier **450 979-0693** ou
moments.musicaux@yahoo.ca

In the Community

POSITIONS OPEN AT THE ROSEMÈRE HORIZON ASSOCIATION

The Rosemère Horizon Association, which offers activities to residents 50 years of age and over, is looking for volunteers to fill the positions of vice-president and secretary, as well as someone to assume responsibility for internal or outside activities on its board of directors.

To enjoy the Association's activities, all you need is a membership card. Cost: \$10 per year. Valid from September 1st to August 31st.

Upcoming event

April 10: Bazaar (garage sale)

Info: Ghislaine Lefebvre, **450 434-5770** (leave a message)

BASEBALL REGISTRATIONS



Interested in playing baseball? It's not too late to register with the Association de baseball mineur de Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère et Terrebonne Ouest for a lively summer with professional supervision in a relaxed ambience.

Info: Randell Carr at **450 621-9124** or randellcarr@videotron

MUSICAL MOMENTS CONCERT

Mother's Day Concert (soprano voices, baroque harp, theorbo, baroque violin and viola da Gamba) in the Musical Moments Concert Series Sunday, May 9, 4 p.m., at the Rosemère Memorial Church

Adults: \$20; students: \$10

Info: Johanne Gauthier **450 979-0693**
or moments.musicaux@yahoo.ca

UPCOMING CONFERENCES OF THE ROSEMÈRE HORTICULTURAL AND ECOLOGICAL SOCIETY (SHER)



Tuesday, April 13, 7:30 p.m.

Attracting birds to your garden
with Gilles Paradis

Tuesday, May 11, 7:30 p.m.

La biodynamie ou le lien entre la Lune et les plantes (Biodynamics or the link between the moon and plants)
with Jean-Claude Vigor

At the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Admission: free for members; \$5 for non-members

Info: **450 621-7144**

Dans la communauté

REVUE SUR GLACE DU CPA DE ROSEMÈRE LES 17 ET 18 AVRIL

Les enfants inscrits au Club de patinage artistique de Rosemère vous convient à leur gala de fin d'année qui souligne les **35 ans d'existence** de l'organisme, soit le samedi 17 avril, à 16 h, ou le dimanche 18 avril, à 13 h 30.

Billets : 15 \$ pour les adultes et 10 \$ pour les enfants; gratuit pour les moins de 5 ans assis sur les genoux d'un parent; parterre; 22,50 \$ (4 billets minimum). Ils sont disponibles aux Services communautaires, au 325, chemin Grande-Côte.

Infos : **450 621-3501**

INSCRIVEZ-VOUS POUR LA FÊTE DES VOISINS



La Ville de Rosemère encourage ses citoyens à organiser une fête entre voisins **le 5 juin prochain**, dans le cadre de la journée promotionnelle du Réseau Villes et Villages en santé du Québec.

Lors de cette activité, vous pouvez investir la rue de votre quartier pour un pique-nique, des jeux divers, des prestations artistiques des résidents du voisinage, etc. La seule formalité : remplir le formulaire à cet effet et le retourner aux Services communautaires **avant le vendredi 14 mai**. Ce formulaire est disponible sur place, par télécopieur ou par courriel. La Ville ne s'occupe pas de la logistique, mais elle peut vous fournir du matériel, notamment des barrières pour fermer la rue concernée.

Planifiez une fête avec vos voisins, vous verrez, c'est très sympathique. Une telle journée permet de tisser des liens d'amitié et de solidarité avec notre entourage.

Infos : Services communautaires, au **450 621-3501**

In the Community

REGISTER FOR THE FÊTE DES VOISINS

The Town of Rosemère encourages its citizens to organize neighbourhood block parties on **June 5**, within the framework of a promotional day under the auspices of the Réseau Villes et Villages en santé du Québec (Quebec network of healthy towns and villages).

You can opt to organize a neighbourhood picnic, games, performances by neighbourhood residents, etc. The only formality: complete a form for the event and return it to the Community Services Department **before Friday, May 14**. This form is available from the Community Services Department, by fax or email. The Town does not handle the logistics of your event, but it can provide you with material such as barricades to close your street to traffic.

Plan the party with your neighbours. You'll see. It's a fun thing to do. This type of event allows you to forge closer ties of friendship and solidarity with your neighbours.

Info: Community Services, at **450 621-3501**

PORTES OUVERTES AU CLUB DE GOLF DE ROSEMÈRE

La Journée portes ouvertes du Club de golf aura lieu le **lundi 10 mai** prochain. Pour 80 \$, golf (taxes incluses) ou 115 \$, golf et souper table d'hôte (taxes et service inclus), avec départs à compter de 8 h. Les voiturettes seront en location au club de golf (voiturettes électriques en location; voiturettes manuelles gratuites). Formulaires d'inscription disponibles aux Services communautaires. Les inscriptions peuvent se faire par quatuor ou individuellement. Dates des inscriptions de cette activité : du 26 avril au 6 mai.

Infos : **450 621-3501**



ROSEMÈRE FSC ICE REVUE

Children registered with the Rosemère Figure Skating Club invite you to their end-of-season gala, which this year celebrates the organization's **35th anniversary**. This event will be held Saturday, April 17 at 4 p.m., and Sunday, April 18 at 1:30 p.m.

Admission: \$15 for adults, \$10 for children.

Free for children under 5 seated on a parent's lap.

Parterre: \$22.50 (minimum 4 tickets).

Tickets are available at the Community Services Department, 325 Grande-Côte.

Info: **450 621-3501**

OPEN HOUSE AT THE ROSEMÈRE GOLF CLUB

This year, the Golf Club will be holding its open house on **Monday, May 10**. Cost: \$80, golf (including taxes) or \$115, golf and table d'hôte dinner (taxes and service charges included). Tee-off times as of 8 a.m. Golf carts are available at the Club (electric carts for rent; manual carts free). Registration forms for this event are available at the Community Services Department. Register individually or as a foursome. Registration dates: April 26 to May 6.

Info: **450 621-3501**

Dans la communauté

PROCHAIN CONCERT DU CHŒUR CLASSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES



Le Chœur classique des Basses-Laurentides, dirigé par Diane Geoffrion, présente un concert de *Musique baroque italienne* à l'église Cœur-Immaculée-de-Marie à Sainte-Thérèse le **5 juin**, à 20 h. Au programme, notamment : *Christe Adoramus Te* de Monteverdi, *Stabat Mater* d'Antonio Caldara et *Magnificat* de Vivaldi.

Billets en vente à l'entrée : 20 \$ (adulte), 10 \$ (6 ans à 16 ans) et gratuits pour les moins de 6 ans.

Infos : **450 971-0297** (Mireille) ou www.choeurclassiquebl.org

CONCERT PRINTANIER DU PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

Le Petit Chœur de Rosemère vous invite à son concert qui aura lieu le **samedi 8 mai, à 16 h**, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini, située au 210, rue de l'Église. Cette année, les enfants interpréteront des chansons thèmes d'émissions de télévision et de films qui vous rappelleront des souvenirs.

Billets : 10 \$ à l'avance et 12 \$ à la porte; gratuit pour les moins de 16 ans.

Infos : Caroline **450-621-2071**

GRANDE VENTE-DÉBARRAS ANNUELLE LE SAMEDI 29 MAI

Des objets en bon état vous embarrassent et seraient utiles à d'autres familles, pensez à la méga vente-débarras du printemps! Elle aura lieu le 29 mai, **de 8 h à 15 h, dans le stationnement de la gare.**

Réservation d'un espace pour mettre en vente vos objets :

- du 12 avril au 7 mai, les citoyens de Rosemère auront la priorité;
- les non-résidents peuvent également s'inscrire sur la liste d'attente pour être inscrits officiellement après le 7 mai, si des places restent disponibles.

En participant à cet événement, vous agissez au profit de l'environnement en encourageant le réemploi!

Infos : Services communautaires, au **450 621-3501**

ou au 325, chemin Grande-Côte.



ANNUAL MEGA GARAGE SALE SATURDAY, MAY 29

If your life is cluttered by items you no longer need, but are in good condition and could be of use to others, consider Rosemère's spring mega garage sale. It will be held May 29, **from 8 a.m. to 3 p.m. in the train station parking lot.**

Reserve space to sell your items:

- From April 12 to May 7, Rosemère residents have priority.
- Non-residents can also register on a waiting list for space after May 7, based on availabilities.

By taking part in this event, you will be benefitting the environment by encouraging reuse!

Info: Community Services, at **450 621-3501**

or at 325 Grande-Côte.

In the Community

UPCOMING CONCERT BY THE CHŒUR CLASSIQUE DES BASSES-LAURENTIDES

The *Chœur classique des Basses-Laurentides*, a classical choir directed by Diane Geoffrion, presents a concert of baroque Italian music at Cœur-Immaculée-de-Marie Church in Sainte-Thérèse at 8 p.m., June 5. On the program, among others: *Christe Adoramus Te* by Monteverdi, *Stabat Mater* by Antonio Caldara and Vivaldi's *Magnificat*.

Tickets on sale at the door: \$20 (adults), \$10 (ages 6 to 16). Free for children under 6.

Info: **450 971-0297** (Mireille) or www.choeurclassiquebl.org

SPRING CONCERT BY THE PETIT CHŒUR DE ROSEMÈRE

The *Petit Chœur de Rosemère* invites you to its concert to be held at 4 p.m., Saturday, May 8 at Sainte-Françoise-Cabrini Church, located at 210 de l'Église Street. This year, the children will be performing theme songs from television shows and movies that will certainly bring back memories.

Tickets: \$10 in advance and \$12 at the door. Free for those 16 years and under.

Info: Caroline **450-621-2071**



Dans la communauté

PROGRAMMES DU CSSS OFFERTS GRATUITEMENT

PIED ou le Programme de prévention des chutes

Vous avez **65 ans ou plus** : vous avez fait une chute ou vous êtes préoccupé par votre équilibre. Inscrivez-vous sans frais au programme PIED en appelant votre Centre de santé et de services sociaux (CSSS).

PIED, c'est :

- un programme intensif de 12 semaines;
- une série d'exercices en groupe réalisé deux fois par semaine;
- une période de discussion avec des capsules d'informations sur les comportements sécuritaires et l'aménagement du domicile;
- une routine d'exercices facile à faire à la maison;
- un programme animé par un professionnel formé et qualifié.

En y participant, vous pourrez améliorer votre équilibre et la force de vos jambes, contribuer à garder vos os en santé et reprendre confiance en vos moyens. À noter que ce programme est donné à plusieurs endroits sur le territoire et que le nombre de places est limité.

Infos : CSSS de Thérèse-De Blainville,
450 430-4553, poste 5502

L'école des parents

Le Centre de santé et de services sociaux de Thérèse-De Blainville organise gratuitement des activités de prévention intitulées « École des parents » destinées aux familles de la MRC. Il s'agit d'un programme dont le but est de mettre en évidence les capacités des parents et des enfants afin d'améliorer leur relation. Ce programme s'appuie donc sur une approche fondamentale : reconnaître et faire confiance aux valeurs, au potentiel et à la compétence des parents et des enfants afin de les accompagner vers un mieux-être familial optimal.

Les personnes intéressées à participer à l'une des activités suivantes doivent au préalable s'inscrire par téléphone.

Prochains thèmes abordés :

- L'alimentation de l'enfant de la naissance à 18 mois, le 13 avril;
- Développement et stimulation du langage, le 21 avril;
- Habiletés parentales et adolescents, les 27 avril et 11 mai;
- L'alimentation de l'enfant de 18 mois à 5 ans, le 28 avril 2010.

Toutes ces activités débutent à 19 h.

Infos : CSSS de Thérèse-De Blainville au
450 430-4553, poste 4028

In the Community

CSSS PROGRAMS AVAILABLE FREE OF CHARGE

PIED (fall prevention program)

If you are **65 years of age or over** and have either fallen or are concerned about your lack of equilibrium, register free of charge for the PIED Program by calling your local Health and Social Services Centre (CSSS).

PIED is:

- An intensive 12-week program
- A series of group exercises twice a week
- A discussion period with information capsules on safe behaviour and the home environment
- An exercise routine that is easy to perform at home
- A program led by a trained and qualified professional.

Taking part in this program could help you improve your balance and increase strength in your legs, helping you maintain healthy bones and restoring your self-confidence. It should be noted that this program is offered in several locations on our territory and space is limited.

Info: Thérèse-De Blainville CSSS,
450 430-4553, ext. 5502

Parents' School

The Centre de santé et de services sociaux de Thérèse-De Blainville (Health and Social Services Centre) organizes free prevention activities under the banner of "Parents' School" open to families in our RCM. This program seeks to tap into the abilities of parents and children in order to improve their relationship. It is based on a fundamental approach: recognizing and trusting in the values, potential and competence of parents and children, thereby fostering the optimal wellbeing of the family.

Those interested in participating in one of the following activities must first register by phone.

Upcoming themes:

- Child's nutrition from birth to 18 months, April 13
- Speech development and stimulation, April 21
- Parenting skills and teenagers, April 27 and May 11
- Child's nutrition from 18 months to 5 years, April 28

All activities start at 7 p.m.

Info: Thérèse-De Blainville CSSS at
450 430-4553, ext. 4028

Loisirs et culture

Bibliothèque de Rosemère

CONGÉS DE PÂQUES

À l'occasion de Pâques, la bibliothèque sera fermée du vendredi 2 avril au lundi 5 avril inclusivement.

DIVERSES ACTIVITÉS EMBALLANTES EN AVRIL

Mercredi 21 avril à 19 h 30

Conférence : Comment créer un lac ou un étang
Avec Robert Lapalme
Inscription obligatoire

Vendredi 23 avril

Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

Samedi 24 avril à 10 h 30

Heure du conte : *L'œuf mystérieux*
Avec Sylvie Jamieson
Pour les jeunes abonnés de 3 à 6 ans
Inscription obligatoire

Dimanche 25 avril au samedi 1^{er} mai

Vente de périodiques

Mardi 27 avril à 19 h 30

Club littéraire – Les choix de Jean Fugère
Rencontre d'auteur : Stéphane Dompierre
À la bibliothèque de Mirabel
Inscription obligatoire

Mardi 25 mai à 19 h 30

Club littéraire – Les choix de Jean Fugère
Rencontre d'auteur : Micheline Lachance
À la bibliothèque de Mirabel
Inscription obligatoire

Recreation & Culture

Rosemère Municipal Library

EASTER HOLIDAY

During the Easter period, the library will be closed from Friday, April 2 to Monday, April 5 inclusively.

A VARIETY OF EXCITING ACTIVITIES IN APRIL

Wednesday, April 21 at 7:30 p.m.

Conference: How to create a lake or pond
With Robert Lapalme
Registration required

Friday, April 23

World Book and Copyright Day

Saturday, April 24 at 10:30 a.m.

Storytime: *L'œuf mystérieux*
With Sylvie Jamieson
For members 3 to 6 years of age
Registration required

Sunday, April 25 to Saturday, May 1st

Sale of magazines

Tuesday, April 27 at 7:30 p.m.

Literary Club – Selections by Jean Fugère
Meeting with author Stéphane Dompierre
At the Mirabel Library
Registration required

Tuesday, May 25 at 7:30 p.m.

Literary Club – Selections by Jean Fugère
Meeting with author Micheline Lachance
At the Mirabel Library
Registration required



Loisirs et culture ~ Recreation & Culture

EXPOSITION POUR LE PRINTEMPS DES ARTS

Dans le cadre des activités offertes par les Services communautaires, les élèves des cours de peinture, d'aquarelle, de vitrail et de dessin pour adultes, mais aussi les tout-petits, vous proposent de venir admirer leurs œuvres le temps d'une exposition. Celle-ci se tiendra **les samedi 10 et dimanche 11 avril, entre 13 h et 16 h**, à la maison Hamilton, située au 106, chemin Grande-Côte.

Infos : 450 621-3501

DISTRIBUTION DE LA PROGRAMMATION ESTIVALE ET DES CAMPS DE JOUR

Cette programmation sera distribuée à tous les citoyens durant la semaine du 19 avril. Si vous ne la recevez pas, demandez-la à la bibliothèque, à l'hôtel de ville ou aux Services communautaires.

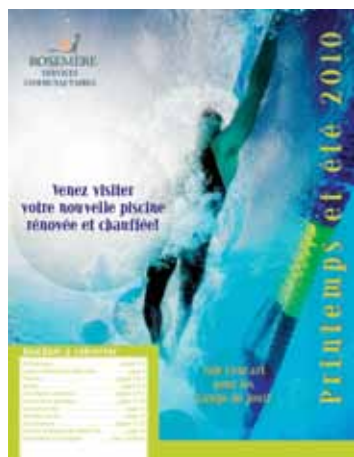
PRINTEMPS DES ARTS EXHIBITION

Within the framework of activities offered by the Community Services Department, adults and children taking painting, water-colour, stained glass and drawing classes will be exhibiting their works **from 1 to 4 p.m., Saturday and Sunday, April 10 and 11** at the Hamilton House located at 106 Grande-Côte.

Info: 450 621-3501

DISTRIBUTION OF THE SUMMER PROGRAM AND DAY CAMPS

This program will be distributed to all citizens during the week of April 19. If you do not receive your copy, you can pick one up at the library, Town Hall or Community Services Department.



Éveillez vos sens au Théâtre Lionel-Groulx!

Le printemps est là, accordez-vous une sortie palpitante en assistant à un spectacle!

Rouse your senses at the Théâtre Lionel-Groulx!

Spring is here...time to treat yourself to an exciting show!

Sir Pathétik 23 avril / April 23, Théâtre Lionel-Groulx

Dumas 24 avril / April 24, Théâtre Lionel-Groulx

Garou 1^{er} mai / May 1st, Théâtre Lionel-Groulx

* Tous ces spectacles ont lieu à 20 h.

* All of these shows are held at 8 p.m.

Infos : Théâtre Lionel-Groulx 450 434-4006 / www.theatrelg.com

Réseau admission – network : 514 790-1245 / www.admission.com



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications Michel Girouard

Conception graphique Cyclone Design Communications
Rédaction Muriel Dérogis
Traduction Marie-Andrée Gouin
Impression JB Deschamps
Distribution Postes Canada
Dépôt légal Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires : du lundi au jeudi,
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h;
le vendredi, de 8 h à 12 h.

Tél.: 450 621-3500
Téléc.: 450 621-7601

Courriel : info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communication Department
Communications Director Michel Girouard

Graphic design Cyclone Design Communications
Writing Muriel Dérogis
Translation Marie-Andrée Gouin
Printing JB Deschamps
Distribution Canada Post
Legal deposit Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Library and Archives Canada

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec, J7A 3W1

Schedule: Monday to Thursday,
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 5 p.m.;
Friday, from 8 a.m. to noon.

Tel.: 450 621-3500
Fax: 450 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.